



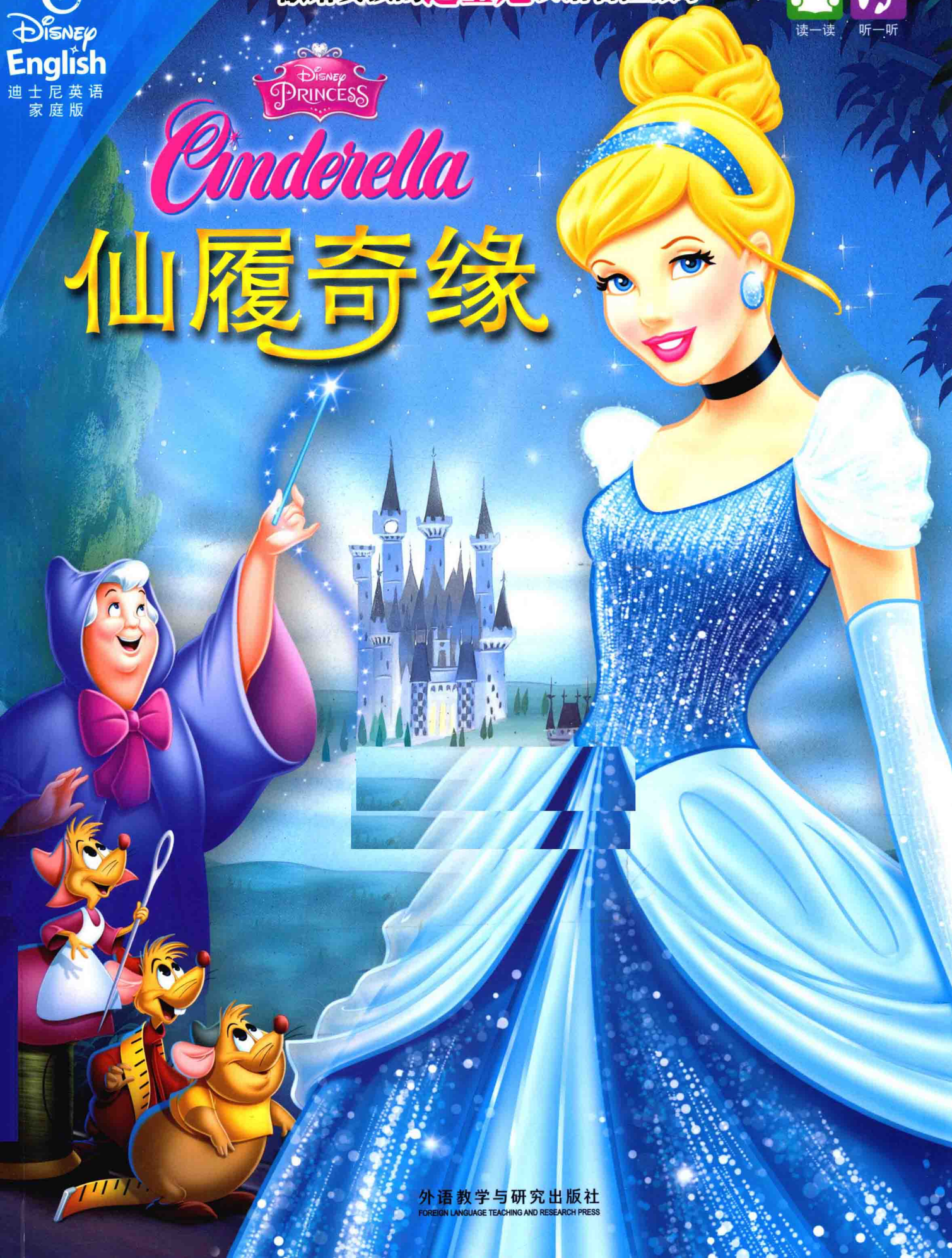
读一读



听一听



Cinderella 仙履奇缘



献给女孩的**迪士尼**双语冒险故事

Disney PRINCESS
Cinderella
仙履奇缘

美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
刘冰洁 翻译



图书在版编目(CIP)数据

仙履奇缘：汉英对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.) 改编；刘冰洁译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.3

(献给女孩的迪士尼双语冒险故事)

ISBN 978-7-5135-5700-9

I. ①仙… II. ①美… ②米… ③刘… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 054354 号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田 洪宇
装帧设计 王春
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开本 889×1194 1/16
印张 6
版次 2015 年 4 月第 1 版 2015 年 4 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-5700-9
定价 29.90 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号：257000001



目 录

仙蒂的世界 1
Cinderella's World

第一章 仙蒂的新裙子 3
Chapter 1 Cinderella's New Dress

第二章 魔法水晶鞋 33
Chapter 2 The Magical Glass Slipper

第三章 快乐的结局 63
Chapter 3 A Happy Ending





仙蒂的世界

Cinderella's World

仙蒂是一位美丽的女孩。她的父亲去世后，她和继母以及两个姐姐一起生活。尽管继母和姐姐把仙蒂当仆人使唤，仙蒂仍然积极乐观、勤劳善良、乐于助人。

一张来自王宫的舞会请柬，为仙蒂开启了一扇通往新世界的大门。这里有魔法、有好朋友、有王子，还有幸福的生活。还等什么呢？快和仙蒂一起踏上寻找幸福的冒险之旅吧！

There is a beautiful girl. Her name is Cinderella. She lives with a wicked stepmother and two ugly stepsisters. She is optimistic, kind, and helpful.

A letter arrives from the Prince. It changes Cinderella's life, and leads her to a new world. Magic, good friends, and the Prince are there. Let's help her find her happiness!





仙女教母

Fairy Godmother

好心肠的仙女教母会变魔法，仙蒂参加舞会的漂亮礼服、水晶鞋和南瓜马车都是仙女教母变出来的。

The Fairy Godmother is very kind. She has a magic wand. She helps Cinderella go to the party.



王子

Prince

王子和仙蒂在舞会上一见钟情。仙蒂从舞会上逃走后，王子决定利用捡到的一只水晶鞋找到仙蒂。

The Prince falls in love with Cinderella at the party. He uses one glass shoe to find her. In the end, they get married.



小老鼠们

Little Mice

小老鼠们是仙蒂的好朋友。当仙蒂被继母关起来时，它们帮了大忙。

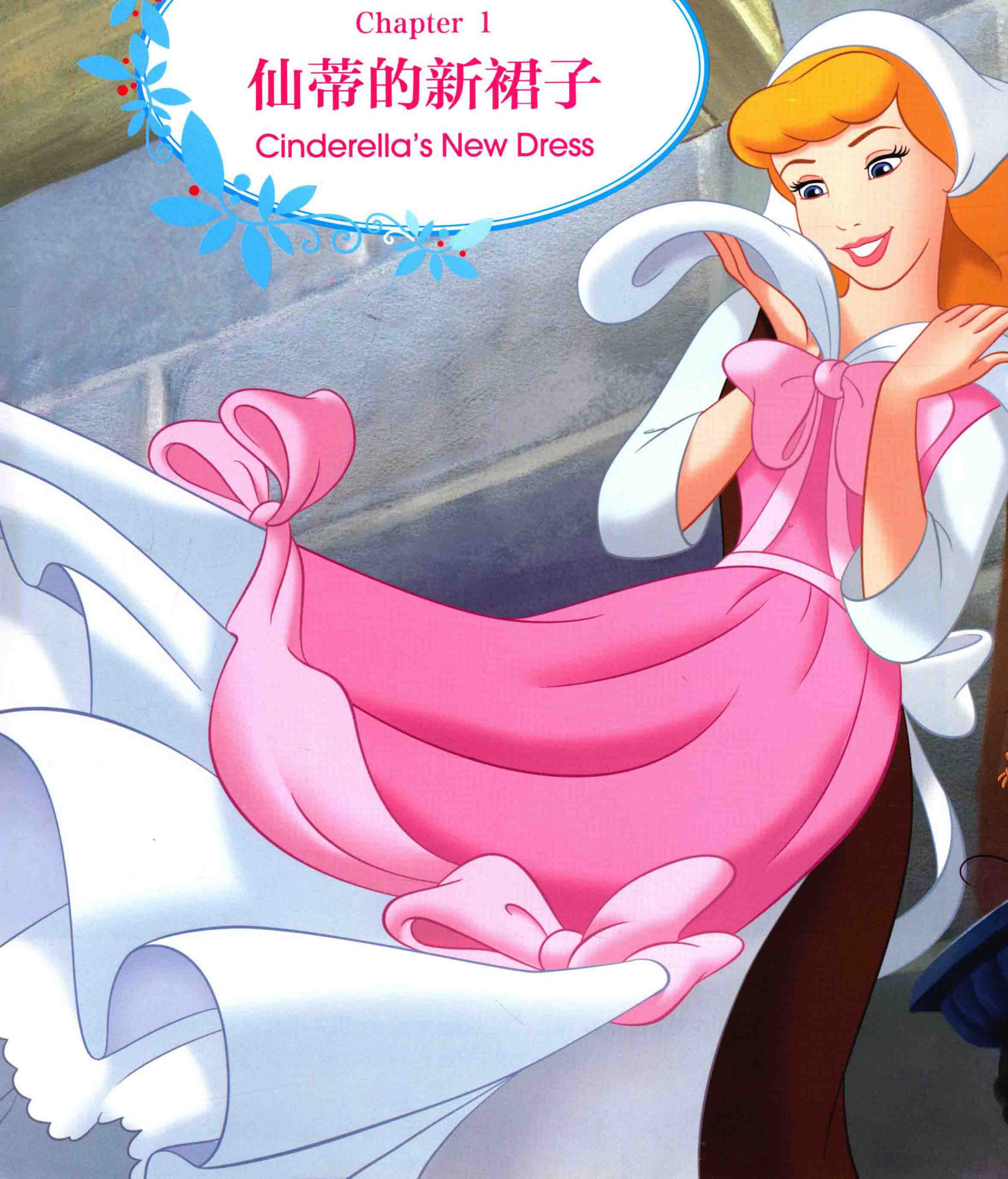
Little Mice are Cinderella's good friends. They help Cinderella a lot.

第一章

Chapter 1

仙蒂的新裙子

Cinderella's New Dress



很

久以前，在一个遥远的王国里，住着一位美丽的小女孩，名叫仙蒂。仙蒂的妈妈去世了，她和爸爸都非常难过。仙蒂爸爸觉得女儿还小，需要一位妈妈。于是，他再婚了。

他的新太太有两个女儿。仙蒂的爸爸很高兴，因为这样仙蒂不仅有了新妈妈，还多了两个姐姐！

In a kingdom far away, there is a beautiful girl named Cinderella. Her mother dies. Her father is sad. He wants a mother for his little girl. So he marries again.

His new wife has two daughters. Cinderella's father is happy. Now Cinderella has a stepmother and two stepsisters!



语法学习

be (am/is/are) + 形容词



1. Her father is sad.
2. Cinderella's father is happy.



语法学习

在一般现在时中，当主语是 **he, she, it** 等人称代词或名词的单数形式时，谓语动词的否定式为 **does not/doesn't + 动词原形**；当主语是 **we, you, they, I** 等人称代词或名词的复数形式时，谓语动词的否定式为 **do not/don't + 动词原形**。



但非常不幸的是，没过多久，仙蒂的爸爸也去世了。仙蒂非常伤心，而且她发现了一个可怕的事实：她的继母并不真心爱她。继母嫉妒心很强，不是一个善良的女人。两个姐姐也十分自私。


Cinderella's father dies. Cinderella is very sad. Then she finds out something terrible. Her stepmother doesn't love her. She is jealous of her. And she is not a kind woman.

Her stepmother doesn't love her.



语法学习

make sb. do sth. 让某人做某事



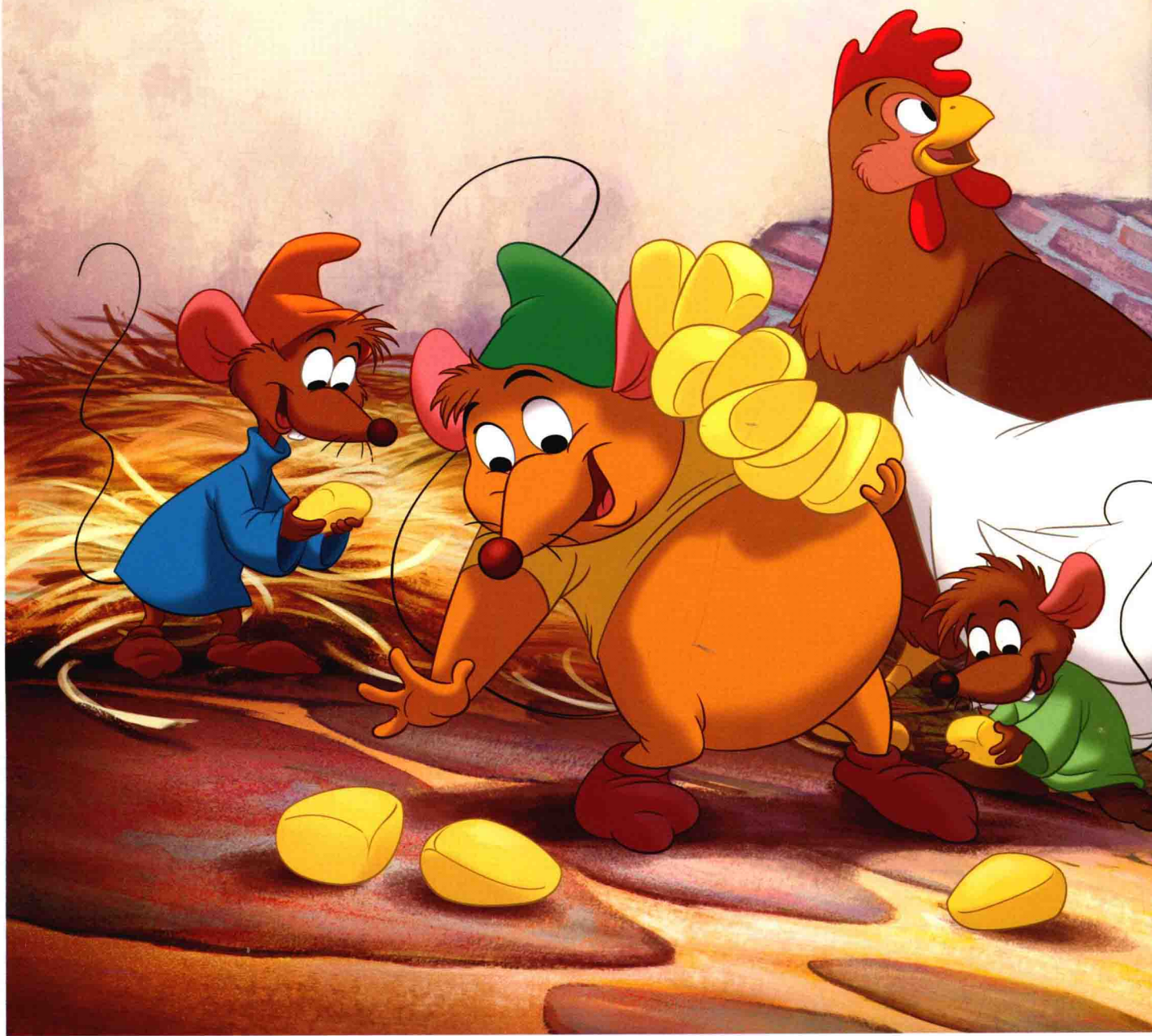
日子一天天过去，仙蒂渐渐长大了。继母把她赶到阁楼上的小房间里住，还让她做所有的家务活。仙蒂每天拼命干活，非常辛苦。可是，她仍对生活充满希望，每天开心地忙碌着。她依旧是个温柔善良的女孩，很多动物都是她的好朋友。

Cinderella grows up. Her stepmother makes her live in a very small room upstairs. She makes her do all the housework. Cinderella must work hard every day. But she works happily. She is still kind and sweet. And she has many friends.

1. Her stepmother makes her live in a very small room upstairs.
2. She makes her do all the housework.

每天清晨，仙蒂都很早起床为她的动物朋友们准备早餐。她先去马厩拍一拍爸爸留下的老马，然后微笑着和小鸡们打招呼，再跟小老鼠们问好。小鸟飞来，为她唱歌，仙蒂也跟着一起唱。

Every morning, Cinderella gets up early to feed her friends. She pets her father's old horse. She smiles at the chickens. She says hello to all the mice. The birds sing to her, and Cinderella sings along.



语法学习

在一般现在时中，主语是第三人称单数时，谓语动词词尾通常需加 **-s**。
在加 **-s** 时要注意：**a.** 在一般情况下可直接加 **-s**；**b.** 以 **ch, sh, s, x, o** 结尾的词，需加 **-es**；**c.** 以辅音字母 **+y** 结尾的词，先变 **y** 为 **i**，再加 **-es**。



1. She pets her father's old horse.
2. She smiles at the chickens.
3. She says hello to all the mice.



语法学习

在一般现在时中，当主语是 **he, she, it** 等人称代词或名词的单数形式时，谓语动词的否定式为 **does not/doesn't + 动词原形**；当主语是 **we, you, they, I** 等人称代词或名词的复数形式时，谓语动词的否定式为 **do not/don't + 动词原形**。

除了这些亲爱的小伙伴们，每天早上，仙蒂还必须喂继母养的一只猫。这只猫很不友好。他不喜欢仙蒂，也不喜欢她的朋友们。仙蒂和她的朋友们给这只猫起了个外号，叫“魔鬼”。

Every morning, Cinderella must also feed her stepmother's cat. The cat isn't very nice. He doesn't like Cinderella. He doesn't like her friends.



1. He doesn't like Cinderella.
2. He doesn't like her friends.